

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/042 betreffende de steun tot vergoeding van de creatieve en culturele instellingen zonder winstoogmerk getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het COVID-19-virus te beperken                                                                                                                                   | Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/042 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des organisations culturelles et créatives à caractère non lucratif affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19                                                                                  |
| De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis Covid-19, artikel 2, § 1;                                                                                                                                                                                                                           | Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'article 2 §1;                                                                                                                                                                                          |
| Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, gegeven op 27 mei 2020;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mai 2020;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Gelet op de hoogdringendheid; dat de federale overheid op 18 maart 2020 immers maatregelen heeft getroffen om de verdere verspreiding van het COVID-19-virus in te dijken, waarvan de economische en sociale gevolgen het voortbestaan op zeer korte termijn van creatieve en culturele instellingen zonder winstoogmerk in het gedrang brengen;                                                                   | Vu l'urgence, motivée par les mesures promulguées par l'État fédéral le 18 mars 2020 pour endiguer la propagation du coronavirus Covid-19 et impliquant que la viabilité des organisations culturelles et créatives à caractère non lucratif est, à très court terme, menacée par les conséquences économiques et sociales de ces mesures ;                                          |
| Overwegende dat de huidige en toekomstige maatregelen die worden genomen om de verspreiding van het virus onder de bevolking te beperken, niet enkel gedurende de verbodsperiode maar ook tijdens de weken erna, uiteraard een hele reeks activiteiten zullen belemmeren, de toegang tot of het bezoek aan locaties aanzienlijk zullen beperken en de voorbereiding van werken of activiteiten zullen verhinderen; | Que les mesures, actuelles et à venir, prises pour limiter la propagation du virus dans la population, non seulement au cours de la période d'interdiction, mais aussi dans les semaines ultérieures , sont de nature à empêcher toute une série d'activités, à réduire significativement la fréquentation ou l'accès aux lieux, à empêcher la préparation d'œuvres ou d'activités ; |
| Dat het past maatregelen te treffen om het voortbestaan van actoren te garanderen die culturele of creatieve activiteiten met een rechtstreeks of onrechtstreeks doel van algemeen belang verrichten;                                                                                                                                                                                                              | Qu'il convient de prendre des mesures en vue de garantir la viabilité des acteurs exerçant une activité culturelle et créative, et ce dans une finalité directe ou indirecte d'intérêt général ;                                                                                                                                                                                     |
| Dat deze ongunstige gevolgen op zeer korte termijn zullen worden gevoeld, zodat de noodmaatregel onverwijld uitwerking moet krijgen;                                                                                                                                                                                                                                                                               | Que ces impacts négatifs se feront sentir à très court terme, de sorte que la mise en place de la mesure d'aide ne doit souffrir d'aucun retard ;                                                                                                                                                                                                                                    |
| Dat de steunmaatregel zo snel mogelijk moet worden uitbetaald; een spoedbehandeling is bijgevolg gerechtvaardigd;                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Qu'il est fondamental de pouvoir verser l'aide dans les meilleurs délais et que l'urgence est donc justifiée ;                                                                                                                                                                                                                                                                       |

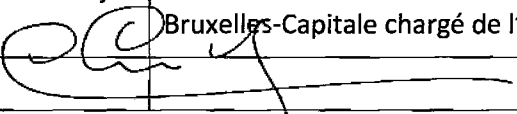
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gelet op het advies XX van de Raad van State, gegeven op XX, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;                                                                                                                                                      | Vu l'avis XX du Conseil d'Etat, donné le XX en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;                                                                                                                                                                  |
| Op de voordracht van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk;                                                                                                                                                                                                                                             | Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Emploi dans ses attributions,                                                                                                                                                                                                             |
| Na beraadslaging,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Après délibération,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Besluit:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Arrête :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>HOOFDSTUK 1. – Algemene bepaling</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>CHAPITRE 1<sup>er</sup>. – Disposition générale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Artikel 2.</b> Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Article 1er.</b> Pour l'application du présent arrêté, on entend par :                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1° creatieve en culturele instellingen zonder winstoogmerk: de rechtspersoon of de natuurlijke persoon die een activiteit zonder winstoogmerk uitoefent als bedoeld in de bijlage bij dit besluit;                                                                                                                                        | 1° organisations culturelles et créatives à caractère non lucratif: la personne morale ou physique exerçant une activité à titre non lucratif reprise en annexe du présent arrêté;                                                                                                                                                  |
| 2° de minister: de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk;                                                                                                                                                                                                                                                  | 2° le Ministre : le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Emploi dans ses attributions ;                                                                                                                                                                                                              |
| 3° verordening: de verordening (EU) nr. 1407/2013 van de Commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun, bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie L352 van 24 december 2013;                         | 3° règlement : le règlement (UE) n° 1407/2013 de la commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne L352 du 24 décembre 2013 ;                                          |
| 4° BEW: Brussel Economie en Werkgelegenheid bij de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel;                                                                                                                                                                                                                                                  | 4° BEE : Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles ;                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 5° AVG: de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming). | 5° RGPD : le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/ du Règlement général pour la protection des données. |
| <b>HOOFDSTUK 2. – Voorwaarden en vorm van de steun</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>CHAPITRE 2. – Conditions et forme de l'aide</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 2.</b> De minister kent steun toe aan de creatieve en culturele instellingen zonder winstoogmerk die getroffen zijn door de noodmaatregelen die werden genomen om de verdere verspreiding van het COVID-19-virus in te dijken.                                                | <b>Art. 2.</b> Le Ministre octroie une aide aux organisations culturelles et créatives à caractère non lucratif qui sont affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19.                                    |
| De verordening bepaalt de toekenningsvoorwaarden voor de steun.                                                                                                                                                                                                                       | L'aide est octroyée aux conditions visées au règlement.                                                                                                                                                                                              |
| <b>Art. 3.</b> De steun bestaat uit een eenmalige premie van 2.000 euro, die overeenkomstig de volgende voorwaarden aan de aanvrager wordt toegekend:                                                                                                                                 | <b>Art. 3.</b> L'aide prend la forme d'une prime unique de 2.000 euros octroyée au demandeur répondant aux conditions suivantes :                                                                                                                    |
| 1° een inkomstenverlies hebben geleden door de toepassing van de maatregelen die werden genomen om de verdere verspreiding van het COVID-19-virus in te dijken, en die de jaaromzet en de draagkracht met betrekking tot de vaste kosten beïnvloeden;                                 | 1° avoir subi des pertes de recettes qui résultent de la conséquence de l'application des mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19 et qui affectent le résultat annuel et la capacité à faire face aux frais fixes ; |
| 2° op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over minstens een bedrijfszetel beschikken;                                                                                                                                                                              | 2° disposer d'au moins un siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;                                                                                                                                                |
| 3° een sociaal oogmerk hebben dat in de statuten is opgenomen en dat niet van economische en commerciële aard is;                                                                                                                                                                     | 3° disposer de l'inscription, dans ses statuts, d'un objet social qui n'a pas de caractère économique et commercial ;                                                                                                                                |
| 4° op 18 maart 2020 een activiteit uitoefenen die onder de NACE-codes van de bijlage bij dit besluit valt;                                                                                                                                                                            | 4° exercer, au 18 mars 2020, une activité relevant des codes NACE repris en annexe du présent arrêté ;                                                                                                                                               |
| 5° ten hoogste vijf VTE's in loondienst hebben;                                                                                                                                                                                                                                       | 5° n'employer au maximum que 5 équivalents temps plein ;                                                                                                                                                                                             |
| 6° niet over overgebrachte winsten of niet-toegewezen reserves beschikken van meer dan 2.000 euro bij de afsluiting van de rekeningen op 31 december 2019.                                                                                                                            | 6° ne pas présenter de bénéfices reportés ou de réserves non affectées supérieurs à 2000 euros au bilan arrêté au 31 décembre 2019.                                                                                                                  |
| <b>Art. 4.</b> Is uitgesloten van de steun of desgevallend gehouden tot de terugbetaling ervan, de aanvrager of de begunstigde:                                                                                                                                                       | <b>Art. 4.</b> Est exclu de l'aide ou, le cas échéant, tenu de la rembourser, le demandeur ou le bénéficiaire :                                                                                                                                      |
| 1° aan wie een sanctie wordt opgelegd op grond van artikel 10 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, of elke andere regelgeving die het vervangt of waardoor het wordt vervangen; | 1° sanctionné sur base de l'article 10 de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, ou de toute autre réglementation qu'il remplace ou par lequel il est remplacé ;    |
| 2° die niet alle toepasselijke verplichtingen van het sociaal, arbeids- en milieurecht naleeft;                                                                                                                                                                                       | 2° qui ne respecte pas toutes les obligations applicables dans les domaines du droit environnemental, social et du travail ;                                                                                                                         |
| 3° tegen wie op 1 maart 2020 al een faillissements- of vereffeningprocedure was opgestart, of die in staat van faillissement of van vereffening verkeert,                                                                                                                             | 3° qui a débuté une procédure de mise en faillite ou de liquidation au 1 <sup>er</sup> mars 2020 ou qui est en état de faillite, de liquidation, de cessation                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zijn werkzaamheden heeft gestaakt, een gerechtelijke reorganisatie ondergaat, of aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, ten aanzien van wie een procedure van vereffening of gerechtelijke reorganisatie loopt, of die in een vergelijkbare toestand verkeert ingevolge een soortgelijke procedure die bestaat in andere nationale reglementeringen;                                                             | d'activités, de réorganisation judiciaire ou a fait l'aveu de sa faillite ou a fait l'objet d'une procédure de liquidation ou de réorganisation judiciaire, ou qui se trouve dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature prévue dans d'autres réglementations nationales ;                                                                                                                                                   |
| 4° die opzettelijk valse of onjuiste inlichtingen verstrekt;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4° qui fournit intentionnellement des informations fausses ou inexactes ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5° die zich in een van de gevallen bevindt als bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de ordonnantie van 8 oktober 2015 houdende algemene regels betreffende de inhouding, de terugvordering en de niet-vereffening van subsidies op het vlak van werkgelegenheid en economie, zolang hij de subsidies als bedoeld in voornoemde ordonnantie niet terugbetaalt overeenkomstig de regels bedoeld in artikel 4 ervan; | 5° qui se trouve dans un des cas visés à l'article 3, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , de l'ordonnance du 8 octobre 2015 portant des règles générales relatives à la rétention, au recouvrement et à la non-liquidation des subventions en matière d'emploi et d'économie, et ce, aussi longtemps qu'il ne restitue pas les subventions visées par ladite ordonnance conformément aux règles prévues par l' article 4 de cette ordonnance ; |
| 6° die al begunstigde is of zal zijn van een van de volgende maatregelen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6° qui bénéficie ou bénéficiera de l'une des aides suivantes :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| a) de steun voorzien in het bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/013 van 7 april 2020 betreffende de steun tot vergoeding van de ondernemingen getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;                                                                                                                              | a) l'aide prévue par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n°2020/013 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;                                                                                                                                                                                 |
| b) de steun voorzien in het bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/007 van 16 april 2020 betreffende de steun tot vergoeding van erkende sociale inschakelingsondernemingen die getroffen zijn door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;                                                                                          | b) l'aide prévue par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/007 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises sociales d'insertion affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;                                                                                                                                                           |
| c) de steun voorzien in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 april 2020 nr. 2020/012 van bijzondere machten betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de                                                                                                                      | c) les aides prévues par l'arrêté n° 2020/012 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 23 avril 2020 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;                                                                                                                                                                                                                                                                               | pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;                                                                                                                                                                                                                                               |
| d) de steun voorzien in het bijzonderemachtenbesluit nr. 2020/NN van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende steun aan zelfstandigen en ondernemingen die een terugval van hun activiteit ondergaan als gevolg van de gezondheids crisis Covid-19;                                                                         | d) l'aide prévue par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/NN relatif à l'aide aux indépendants et entreprises qui subissent une baisse d'activité en raison de la crise sanitaire du Covid-19.                                                  |
| 7° die in het kader van de COVID-19-gezondheids crisis steun heeft aangevraagd bij een ander gewest, een gemeenschap of een instelling van openbaar nut die van een van deze entiteiten afhangt, en daartoe de voorwaarden vervult.                                                                                                  | 7° qui a demandé et satisfait aux conditions de l'une des aides instaurées par une autre Région, une Communauté ou par un organisme d'intérêt public qui dépend de l'une de ces entités, dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19.                                                           |
| Vanaf de datum van steunverlening moet de begunstigde de voorwaarden als bedoeld in het eerste lid gedurende drie jaar naleven.                                                                                                                                                                                                      | Le bénéficiaire est tenu de respecter les conditions mentionnées à l'alinéa 1er pendant une période de trois ans à partir de la date d'octroi de l'aide.                                                                                                                                            |
| <b>HOOFDSTUK 3. - Procedure voor het dossieronderzoek wat de steunaanvragen en -uitbetalingen betreft</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>CHAPITRE 3. - Procédure d'instruction des dossiers de demande d'aide et de liquidation de l'aide</b>                                                                                                                                                                                             |
| <b>Art. 5.</b> De aanvrager dient uiterlijk op 30 juni 2020 zijn steunaanvraag in bij BEW en vult daartoe het formulier in dat BEW op zijn website ter beschikking stelt.                                                                                                                                                            | <b>Art. 5.</b> Le demandeur introduit la demande d'aide, au plus tard le 30 juin 2020, auprès de BEE en remplissant le formulaire que BEE rend disponible sur son site internet.                                                                                                                    |
| Op straffe van niet-ontvankelijkheid voegt de aanvrager de volgende gegevens bij zijn aanvraag:                                                                                                                                                                                                                                      | A peine d'irrecevabilité, le demandeur joint à sa demande les éléments suivants :                                                                                                                                                                                                                   |
| 1° een verklaring op erewoord of een boekhoudkundig attest aangaande de daadwerkelijke terugval van zijn activiteiten;                                                                                                                                                                                                               | 1° une déclaration sur l'honneur ou une attestation comptable attestant de la baisse effective de ses activités ;                                                                                                                                                                                   |
| 2° de op 31 december van het afgelopen boekjaar afgesloten en door de algemene vergadering goedgekeurde resultaatrekeningen en balansen in het geval dat ze niet door de Nationale Bank van België gepubliceerd werden;                                                                                                              | 2° les comptes de résultats et bilan arrêtés au 31 décembre de l'exercice écoulé approuvés en assemblée générale, dans le cas où ils n'ont pas fait l'objet d'une publication auprès de la Banque nationale de Belgique ;                                                                           |
| 3° een verklaring betreffende andere ontvangen steun tegen de achtergrond van de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun en alle andere onder de verordening of andere de-minimisverordeningen vallende steun aan die de onderneming gedurende de twee voorafgaande belastingjaren en het lopende belastingjaar heeft ontvangen. | 3° une déclaration des autres aides reçues dans le cadre de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat et les autres aides relevant du règlement ou d'autres règlements de minimis que l'entreprise a reçu au cours des deux exercices fiscaux précédents et de l'exercice fiscal en cours. |
| <b>Art. 6.</b> De toekenningsbeslissing wordt binnen de maand van de ontvangst van de steunaanvraag door BEW betekend, met de vermelding dat de                                                                                                                                                                                      | <b>Art. 6.</b> La décision d'octroi est notifiée au bénéficiaire dans le mois de la réception de la demande d'aide par BEE et mentionne que l'aide                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| steun wordt verleend overeenkomstig de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | est octroyée sous le régime de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Art. 7.</b> De steun wordt vereffend in een enkele schijf.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 7.</b> L'aide est liquidée en une seule tranche.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Art. 8. § 1.</b> Door zijn aanvraag in te dienen, stemt de aanvrager ermee in dat BEW toegang krijgt tot alle inlichtingen, persoons- of andere gegevens die wel dan niet voortvloeien uit een geautomatiseerde verwerking, die in het bezit zijn van een federale of gewestelijke overheid en op basis waarvan BEW de aanvraaggegevens kan nagaan of vervolledigen. | <b>Art. 8. § 1er.</b> Par l'introduction de sa demande, le demandeur de l'aide consent à ce que BEE puisse accéder à toute information ou donnée, personnelle ou non, issue ou non d'un traitement automatisé, détenue par une autorité publique fédérale ou régionale, de nature à lui permettre de vérifier ou de compléter les données indiquées dans la demande. |
| De aanvrager geeft de toestemming als bedoeld in het eerste lid overeenkomstig de voorwaarden die worden bepaald in de AVG.                                                                                                                                                                                                                                             | Le consentement du demandeur de l'aide visé à l'alinéa 1er est donné dans les conditions prévues par le RGPD.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Indien de steunaanvrager of een overheid als bedoeld in het eerste lid aan BEW persoonsgegevens bezorgt, wordt BEW aangesteld als verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4, 7) van de AVG.                                                                                                                                                                  | Pour le cas où des données à caractère personnel seraient communiquées à BEE par le demandeur de l'aide ou par une autorité publique visée à l'alinéa 2, BEE est désignée en qualité de responsable de traitement au sens de l'article 4, alinéa 1er, 7), du RGPD.                                                                                                   |
| Er kan een verwerker in de zin van artikel 4, 8) van de AVG worden aangesteld. Deze verwerker kan een derde zijn in de zin van artikel 4, 10) van de AVG.                                                                                                                                                                                                               | Un sous-traitant, au sens de l'article 4, alinéa 1er, 8) du RGPD peut être désigné. Ce sous-traitant peut être un tiers au sens de l'article 4, alinéa 1er, 10) du RGPD.                                                                                                                                                                                             |
| De persoonsgegevens die volgens deze bepaling zouden worden verwerkt, mogen ten hoogste drie jaar worden bewaard, behalve de persoonsgegevens die eventueel nodig zouden zijn voor de duur van de eventuele geschillenbeslechting met de steunaanvrager.                                                                                                                | Le délai de conservation maximal des données à caractère personnel qui feraient l'objet du traitement visé par la présente disposition est de trois ans, sauf les données à caractère personnel éventuellement nécessaires pour le traitement de litiges avec le demandeur de l'aide, pour le temps du traitement de ces litiges.                                    |
| § 2. BEW mag het rijksregisternummer overeenkomstig artikel 8, § 1, derde lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen gebruiken om de ingediende aanvragen te verwerken en te controleren.                                                                                                                       | § 2. Dans le cadre de la gestion et du contrôle des demandes introduites sur base du présent arrêté, BEE est autorisée à utiliser le numéro de registre national conformément à l'article 8, § 1er, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1983.                                                                                                                             |
| <b>HOOFDSTUK 4. – Controle en terugbetaling van de steun</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>CHAPITRE 4. – Contrôle et restitution de l'aide</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 9.</b> De gewestelijke werkgelegenheidsinspecteurs van het bestuur als bedoeld in artikel 1, 4° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 juni 2016 houdende bepaling van de met het toezicht en de controle belaste overheden in werkgelegenheidsaangelegenheden en houdende                                                             | <b>Art. 9.</b> Les inspecteurs de l'emploi de l'Administration visés à l'article 1, 4° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 juin 2016 déterminant les autorités chargées de la surveillance et du contrôle en matière d'emploi et portant des modalités relatives au                                                                  |

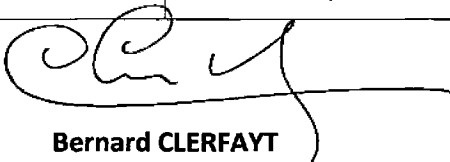
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nadere regels met betrekking tot de werking van deze overheden, worden belast met het toezicht op en de controle van de naleving van dit besluit.                                                                                                                                                                                                                                                   | fonctionnement de ces autorités, sont chargés de la surveillance et du contrôle du présent arrêté.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Art. 10.</b> Deze inspecteurs voeren deze controle of dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen. | <b>Art. 10.</b> Ces inspecteurs exercent ce contrôle ou cette surveillance conformément aux dispositions de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations. |
| <b>Art. 11.</b> De bepalingen van de ordonnantie van 8 oktober 2015 houdende algemene regels betreffende de inhouding, de terugvordering en de niet-vereffening van subsidies op het vlak van werkgelegenheid en economie alsook de uitvoeringsmaatregelen ervan gelden voor de door dit besluit ingevoerde steun.                                                                                  | <b>Art. 11.</b> Les dispositions de l'ordonnance du 8 octobre 2015 portant des règles générales relatives à la rétention, au recouvrement et à la non-liquidation des subventions en matière d'emploi et d'économie, et ses mesures d'exécution, s'appliquent à l'aide instaurée par le présent arrêté.                                                                            |
| <b>HOOFDSTUK 5. – Slotbepalingen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>CHAPITRE 5. – Dispositions finales</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Art. 12.</b> Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Art. 12.</b> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Art. 13.</b> De minister bevoegd voor Werk wordt belast met de uitvoering van dit besluit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Art. 13.</b> Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Brussel, ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bruxelles, le ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Rudi VERVOORT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werk,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Bernard CLERFAYT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| <b>Bijlage. — Activiteiten die in aanmerking komen voor de steun</b> |                                                                                  | <b>Annexe. — Activités éligibles à l'aide</b> |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>NACE BEL 2008 code</b>                                            | <b>Beschrijving</b>                                                              | <b>Code NACE BEL 2008</b>                     | <b>Description</b>                                                 |
| 14110                                                                | Vervaardiging van kleding van leer                                               | 14110                                         | Fabrication de vêtements en cuir                                   |
| 14120                                                                | Vervaardiging van werkkleding                                                    | 14120                                         | Fabrication de vêtements de travail                                |
| 14130                                                                | Vervaardiging van andere bovenkleding                                            | 14130                                         | Fabrication d'autres vêtements de dessus                           |
| 14140                                                                | Vervaardiging van onderkleding                                                   | 14140                                         | Fabrication de vêtements de dessous                                |
| 14191                                                                | Vervaardiging van hoeden en petten                                               | 14191                                         | Fabrication de chapeaux et de bonnets                              |
| 14199                                                                | Vervaardiging van andere kleding en toebehoren, n.e.g.                           | 14199                                         | Fabrication d'autres vêtements et accessoires n.c.a.               |
| 14200                                                                | Vervaardiging van artikelen van bont                                             | 14200                                         | Fabrication d'articles en fourrure                                 |
| 14310                                                                | Vervaardiging van gebreide en gehaakte kousen en sokken                          | 14310                                         | Fabrication d'articles chaussants à mailles                        |
| 14390                                                                | Vervaardiging van andere gebreide en gehaakte kleding                            | 14390                                         | Fabrication d'autres articles à mailles                            |
| 15110                                                                | Looien en bereiden van leer; bereiden en verven van bont                         | 15110                                         | Apprêt et tannage des cuirs; préparation et teinture des fourrures |
| 15120                                                                | Vervaardiging van koffers, tassen en dergelijke en van zadelen en tuigmakerswerk | 15120                                         | Fabrication d'articles de voyage, de maroquinerie et de sellerie   |
| 15200                                                                | Vervaardiging van schoeisel                                                      | 15200                                         | Fabrication de chaussures                                          |
| 16292                                                                | Vervaardiging van artikelen van kurk, riet of vlechtwerk                         | 16292                                         | Fabrication d'objets en liège, vannerie et sparterie               |
| 18110                                                                | Krantendrukkerijen                                                               | 18110                                         | Imprimerie de journaux                                             |
| 18120                                                                | Overige drukkerijen                                                              | 18120                                         | Autre imprimerie (labeur)                                          |
| 18130                                                                | Prepress- en premediadiensten                                                    | 18130                                         | Activités de prépresse                                             |

|       |                                                                         |       |                                                                                          |
|-------|-------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18140 | Binderijen en<br>aanverwante diensten                                   | 18140 | Reliure et activités<br>annexes                                                          |
| 18200 | Reproductie van<br>opgenomen media                                      | 18200 | Reproduction<br>d'enregistrements                                                        |
| 27402 | Vervaardiging van<br>verlichtingsapparaten                              | 27402 | Fabrication d'appareils<br>d'éclairage électrique                                        |
| 32121 | Bewerken van diamant                                                    | 32121 | Travail du diamant                                                                       |
| 32122 | Bewerken van<br>edelstenen (m.u.v.<br>diamant) en van<br>halfedelstenen | 32122 | Travail des pierres<br>précieuses (sauf le<br>diamant) et des pierres<br>semi-précieuses |
| 32123 | Vervaardiging van<br>sieraden                                           | 32123 | Fabrication d'articles de<br>joaillerie et de<br>bijouterie                              |
| 32124 | Vervaardiging van<br>edelsmeedwerk                                      | 32124 | Fabrication d'articles<br>d'orfèvrerie                                                   |
| 32129 | Vervaardiging van<br>overige artikelen van<br>edele metalen             | 32129 | Fabrication d'autres<br>articles en métaux<br>précieux                                   |
| 32130 | Vervaardiging van<br>imitatiesieraden en<br>dergelijke artikelen        | 32130 | Fabrication d'articles de<br>bijouterie de fantaisie<br>et d'articles similaires         |
| 32200 | Vervaardiging van<br>muziekinstrumenten                                 | 32200 | Fabrication<br>d'instruments de<br>musique                                               |
| 58110 | Uitgeverijen van<br>boeken                                              | 58110 | Édition de livres                                                                        |
| 58130 | Uitgeverijen van<br>kranten                                             | 58130 | Édition de journaux                                                                      |
| 58140 | Uitgeverijen van<br>tijdschriften                                       | 58140 | Édition de revues et de<br>périodiques                                                   |
| 58190 | Overige uitgeverijen                                                    | 58190 | Autres activités<br>d'édition                                                            |
| 58210 | Uitgeverijen van<br>computerspellen                                     | 58210 | Édition de jeux<br>électroniques                                                         |
| 59111 | Productie van<br>bioscoopfilms                                          | 59111 | Production de films<br>cinématographiques                                                |
| 59112 | Productie van<br>televisiefilms                                         | 59112 | Production de films<br>pour la télévision                                                |
| 59113 | Productie van films,<br>m.u.v. bioscoop- en<br>televisiefilms           | 59113 | Production de films<br>autres que<br>cinématographiques et<br>pour la télévision         |

|       |                                                                                     |       |                                                                                      |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 59114 | Productie van televisieprogramma's                                                  | 59114 | Production de programmes pour la télévision                                          |
| 59120 | Activiteiten in verband met films en video- en televisieprogramma's na de productie | 59120 | Post-production de films cinématographiques, de vidéo et de programmes de télévision |
| 59130 | Distributie van films en video- en televisieprogramma's                             | 59130 | Distribution de films cinématographiques, de vidéo et de programmes de télévision    |
| 59140 | Vertoning van films                                                                 | 59140 | Projection de films cinématographiques                                               |
| 59201 | Maken van geluidsopnamen                                                            | 59201 | Production d'enregistrements sonores                                                 |
| 59202 | Geluidsopnamestudio's                                                               | 59202 | Studios d'enregistrements sonores                                                    |
| 59203 | Uitgeverijen van muziekopnamen                                                      | 59203 | Edition musicale                                                                     |
| 59209 | Overige diensten in verband met het maken van geluidsopnamen                        | 59209 | Autres services d'enregistrements sonores                                            |
| 60100 | Uitzenden van radioprogramma's                                                      | 60100 | Diffusion de programmes radio                                                        |
| 60200 | Programmeren en uitzenden van televisieprogramma's                                  | 60200 | Programmation de télévision et télédiffusion                                         |
| 74101 | Ontwerpen van textielpatronen, kleding, juwelen, meubels en decoratieartikelen      | 74101 | Création de modèles pour les biens personnels et domestiques                         |
| 74102 | Activiteiten van industriële designers                                              | 74102 | Activités de design industriel                                                       |
| 74103 | Activiteiten van grafische designers                                                | 74103 | Activités de design graphique                                                        |
| 74104 | Activiteiten van interieurdecorateurs                                               | 74104 | Décoration d'intérieur                                                               |

|       |                                                                        |       |                                                                                  |
|-------|------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 74105 | Activiteiten van decorateur-etagisten                                  | 74105 | Décoration d'étalage                                                             |
| 74109 | Overige activiteiten van gespecialiseerde designers                    | 74109 | Autres activités spécialisées de design                                          |
| 74201 | Activiteiten van fotografen, met uitzondering van persfotografen       | 74201 | Production photographique, sauf activités des photographes de presse             |
| 74209 | Overige fotografische activiteiten                                     | 74209 | Autres activités photographiques                                                 |
| 77294 | Verhuur en lease van textiel, kleding, sieraden en schoeisel           | 77294 | Location et location-bail de textiles, d'habillement, de bijoux et de chaussures |
| 90011 | Beoefening van uitvoerende kunsten door zelfstandig werkende artiesten | 90011 | Réalisation de spectacles par des artistes indépendants                          |
| 90012 | Beoefening van uitvoerende kunsten door artistieke ensembles           | 90012 | Réalisation de spectacles par des ensembles artistiques                          |
| 90021 | Promotie en organisatie van uitvoerende kunstevenementen               | 90021 | Promotion et organisation de spectacles vivants                                  |
| 90022 | Ontwerp en bouw van podia                                              | 90022 | Conception et réalisation de décors                                              |
| 90023 | Gespecialiseerde beeld-, verlichtings- en geluidstechnieken            | 90023 | Services spécialisés du son, de l'image et de l'éclairage                        |
| 90029 | Overige ondersteunende activiteiten voor de uitvoerende kunsten        | 90029 | Autres activités de soutien au spectacle vivant                                  |
| 90031 | Scheppende kunsten, m.u.v. ondersteunende diensten                     | 90031 | Création artistique, sauf activités de soutien                                   |
| 90032 | Ondersteunende activiteiten voor scheppende kunsten                    | 90032 | Activités de soutien à la création artistique                                    |
| 90041 | Exploitatie van schouwburgen,                                          | 90041 | Gestion de salles de théâtre, de concerts et similaires                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | concertzalen en dergelijke                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| 90042                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Exploitatie van culturele centra en multifunctionele zalen ten behoeve van culturele activiteiten | 90042                                                                                                                                                                                                                                                      | Gestion de centres culturels et de salles multifonctionnelles à vocation culturelle   |
| 91011                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Bibliotheken,mediathek en en ludotheken                                                           | 91011                                                                                                                                                                                                                                                      | Gestion des bibliothèques, des médiathèques et des ludothèques                        |
| 91012                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Openbare archieven                                                                                | 91012                                                                                                                                                                                                                                                      | Gestion des archives publiques                                                        |
| 91020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Musea                                                                                             | 91020                                                                                                                                                                                                                                                      | Gestion des musées                                                                    |
| 91030                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Exploitatie van monumenten en dergelijke toeristenattracties                                      | 91030                                                                                                                                                                                                                                                      | Gestion des sites et monuments historiques et des attractions touristiques similaires |
| Gezien om gevoegd te worden bij het bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/042 betreffende de steun tot vergoeding van de creatieve en culturele instellingen zonder winstoogmerk getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het COVID-19-virus te beperken |                                                                                                   | Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/042 relatif à l'octroi d'une prime pour les organisations culturelles et créatives à caractère non lucratif impactées par la crise COVID-19 |                                                                                       |
| Brussel,                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                   | Bruxelles, le                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
| Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                   | Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| De minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   | Le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| <b>Rudi VERVOORT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk,                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                   | Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,                                                                                                                                                                         |                                                                                       |
| <br><b>Bernard CLERFAYT</b>                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |